الباب الثالث

طريقة البحث

كل البحث لديه أهداف و فوائد معيّنة. على العموم كانت أهداف البحث ثلاثة أنواع وهي اكتشاف و إثبات و تطوير. الاكتشاف هو البيانات المكتسبة من البحث هي البيانات الجيّدة على الحقيقة لن تعرف من قبله. والاثبات هو البيانات المكتسبة تستخدم لتبين وجود الشكّ على المعلومات أو المعرفة الموجودة.

أ- نوع البحث

هذا البحث هو بحث نوعيّ. تحليل نوعيّ في هذا البحث يستخدم عندما نطلب الأخطاء و نصنّف كلّها مناسبة بأنواعها. المدخل المستخدم هو تحليل الأخطاء في اللغويّة الذي يعمل بالخطوات كما يلي :

- ١) جمع العيّنات
- ٢) تعرّف الأخطاء و تصنيفها
 - ٣) ترتيب الأخطاء

- ٤) توضيح الأخطاء
- ٥) تنبّأ دائرة الغضروف من الأخطاء
 - ٦) تصحيحها

ب- خطّة البحث

مناسبة بهدف من هذا البحث هو وصف الأخطاء في النحوية و الإملاء فهيكل أحسن الدقة في هذا البحث هو بحث وصفيّ. هذا البحث يسعى أن يصوّر المتغيّر كما في الحالة و لا يوجّه لاختبار الافترض. عند بيس، في هيكل الوصفي يتضمّن على جهد التقديم، الكتابة، التحليل و تفسير الأحوال الموجودة و حدث في الآن. الخطّة في هذا البحث كما يلي :

- 1- ستأخذ الباحثة نص القراءة باللغة الإندونيسيّة التي ستجعل التجريبة في الترجمة باستخدام جوجل و ترادوكا.
- ٢- ستترجم الباحثة ذلك النص متبادلا بجوجل وترادوكا، ثم تنسخ نتيجة الترجمة.
- "- ستصلح الباحثة اصلاحا بسيطا باستخدام علوم قواعد اللغة العربيّة العربيّة العربيّة في تغيير الفاعل، المثالبة بالثقافة العربيّة في تأليف الجملة. المثال تجانس في تغيير الفاعل،

أنماط تركيب الجملة أم فعليّة أو اسميّة، تغيير الأشكال في الكلمة، اختيار الكلمة المناسبة في الترجمة وغير ذلك.

٤- ستقارن الباحثة على الأخطاء الموجودة في تلك نتيجتين الترجمة.

صتصلح الباحثة اصلاحا إن كان تحتاج إلى نتيجة الترجمة المناسبة
 بالقواعد اللغوية العربية.

-٦ ستستنج الباحثة نقاطا مهمة في ختيمة البحث للقارئ عن معالجة
 عاسن الترجمة التي تسدى من خلال آلة الإلكتروني.

في هذا البحث يرجى أن يكتسب دقة في استخدام محاسن مترجم الإلكتروني الذي لن يجرب دقة نتيجة ترجمته و يحتاج إلى التصحيح الجيد والمناسب بثقافة القوم لديهم لغة الهدف.

ج- معينة البحث

مفعول البحث هو نصّ القراءة الذي يأخذ من كتاب العربيّة للطلبة. في هذا الكتاب يعرض عن موضوعات تعليم اللغة العربيّة مع المهارة اللغوّية و قواعد اللغة العربيّة التي ترزم في القراءة و المحادثة و الصورة أو القصّة مثل التركيب عن "المستثنى" في القراءة بموضوع زيارة لسوريا والعطف في مقرؤ

عمّار ابن يسير، القراءة بموضوع "من ترك شيئا في الحرام ناله في الحلال" وقير ذلك. عدّد الصفحة التي توجد في ذلك الكتاب هي ١٢٨ و٣٢ بموضوعا (لكلّ الموضوع يتضمّن واحد من مهارة اللغوية والمقرؤ وتدريبات وخلاصة خاصّة عن أنماط تركيب الجملة في المقرؤ)، خمسة نصوص المقرؤ المخترة، ملحق و المراجع.

بذكر المقرؤ التي تقدّم بالأنواع و لديها ركز البحث كلّها، فالباحثة تقبل إلى عدّد البيانات، لأنّ تلك القراءة تدور بين ١٠٠ حتى ٢٥٠ كلمات. بوزن حدود الوقت، القوّة و المادة فالباحثة لا تأخذ جميع السكّان كموضوع البحث ولكنّ إلا تأخذ بعضا من جميع السكّان أو يسمّى بالعيّنة. نوع العيّنة الندي يستخدم هو العيّنات للهدف (purposive sampling) وهي السكّان للعيّنة عند حاجة الباحثة.

د- طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات في هذا البحث تبدأ بطريقة جمع بيانات الوثائق، هي الباحثة ستجعل الوثائق للأخطاء التي تهيمن على نتيجة الترجمة في نصوص القراءة التي تستخدم جوجل و ترادوكا إلى سبعة أعضاء كما يلي:

- ١) الأخطاء في النكرة و المعرفة
- ٢) الأخطاء في المذكّر و المؤنّث
- ٣) الأخطاء في استخدام حرف المعنى
 - ٤) الأخطاء في استخدام الضمائر
- ٥) الأخطاء في المفرد و المثنّى و الجمع
 - ٦) الأخطاء في الاعراب
 - ٧) الأخطاء في أشك<mark>ال</mark> الفعل

ثمّ بحرّب الباحثة أن تقارن و تحلّل على نتيجة الترجمة منهما بناء على القواعد المناسبة بأصحاب اللغة الأصلية وهي اللغة العربيّة. أمّا الذي يقدّم كالمواد المراجعيّة في البحث فهو الكتاب الذي يحتوي عن قواعد النحويّة مثل الكتاب بالموضوع علم الترجمة النحويّة بالمتن الجروميّة و الإمرطي، النحوي التطبيقي، قاعدة، النحو الوضيحي و الكتب الأخرى التي تتعلّق بعلوم النحو. أمّا مصادر البيانات في هذا البحث فهى :

أ) مصادر البيانات العمومة

في هذا البحث الذي سيجعل كمصادر البيانات العمومة هي كتب نحوية ترجمة متن الجرومية و العمرطي، النحو التطبيقي، قاعدة (رمز و قاعدة)، النحو الوضيح و الكتب الأخرى التي تتعلّق بقاعدة النحوية.

ب) مصادر البيانات الداعمة

في هذا البحث الذي سيجعل كمصادر البيانات الداعمة هي كتاب منهجيّة بحث اللغة العربيّة، طريقة البحث التعليميّة والكتب الأحرى التي تتعلّق بطريقة بحث المحاولة العلميّة.

ه - أدوات البحث

في البحث النوعي، التي تجعل الأدوات أو آلة البحث هي الباحثة. الباحثة في البحث النوعي لديها الوظيفة لاثبات تركيز البحث، اختار المخبر كمصادر البيانات، اجماع البيانات، تقييم نوعية البيانات، تحليلها و تفسيرها و استنتاج خلاصة منهم.

قال ناسوتيئون: "في البحث النوعيّ ليس اختيار آخر من جعل الناس كأدوات البحث الأساسيّة. لأنّه كلّ شيء لن يملك شكلا طبعا. المشكلة، ركز البحث، إجراء البحث، الافترض المستخدم، النتيجة المرجوة، كلّهم لاتحدّد بالطبع و الظاهر من قبلها. كلّ شيئ لايزال أن يحتاج إلى تطوير منذ ذلك البحث. في تلك الأحوال غير الطبع و غير الوضيحة، ليس اختيار آخر و إلا الباحثة بنفسها كاحدى الأدوات التي يستطيع أن توصل.

في البحث النوعي أنّ أداة أساسية هي الباحثة ولكنّ بعد ركز البحث قد كان وضيحا فيمكن أن تطوّر أدوات البحث البسيطة التي ترجى أن يستطيع لإكمال البيانات. عند ناسوتيئون، الباحثة كأداة البحث تستوفيت الشروط حدّا في اجماع البيانات بأسباب كما يلي:

- الباحثة كأداة محسسة و استطاعة في التفاعل على كل محرّك من حالة التي ينبغى عليها أن تقدّر، هل لها المعنى أم لا للباحثة.
- ۲- الباحثة كأداة التي يستطيع أن تتأقلم بجميع مجال الأحوال و يستطيع أن
 تجتمع من أنواع البيانات مباشرة.

- كلّ حال يمثّل و يصوّر على جميع الأحوال. ليست أداة مثل الاختبار أو النشرة اللذان يستطيع أن يقبضا على جميع الأحوال إلّا الناس.
- ٤- الحال الذي يرتبط بتعامل الناس، لايستطيع أن يفهم بالمعرفة فقط.
 لفهمها يحتاج إلى ذوق كثير، سبر بناء على معرفتنا.
- الباحثة كأداة التي يستطيع أن تحلّل البيانات المطلوبة. وهي يستطيع أن تفسّر، تولّد الافتراض بالمباشرة لتحديد التوجيه، تختبر على الافتراض الجليّ على الفور.
- 7- الناس كأداة يستطيع أن يأخذ خلاصة بناء على البيانات الجموعة، ثمّ يستخدمواها و يدورواها لكي يكتسبوا تأكيدا، تغييرا و اصلاحا.
- ٧- في البحث باستخدام الاختبار أو النشرة الكميان اللذان يفضّلان هما إجابة التي يستطيع أن تجعل كميّة لكي يستطيع أن تدور بالإحصائي و التي تنحرف منها لا تنبّه. بالناس كأداة والإجابة الغريبة و منحرفة سيكتسبون اهتماما. و الذي المنحرف يستطيع أن يستخدم لارتفاع درجة الثقّة و الفهم عن الجال المبحوث.

و – تحليل البيانات

الطريقة من تحليل البيانات في هذا البحث تستخدم طريقة بتحليل اللغويّة خاصّة تقنية تحليل النحويّة. في هذا الحال ستستخدم الباحثة أنماط

تحليل البيانات التي يعبّرها جوردير وهي:

- ١- اختار بيانات اللغة
- ٢- تحديد الأخطاء في البيانات
 - ٣- تصنيف الأخطاء
 - ٤ توضي<mark>ح ا</mark>لأخطا<mark>ء</mark>
 - ٥- تقويم الأخطاء